

ПОРТУГАЛЬСКИЙ
ЯЗЫК БРАЗИЛИИ

ТРАНСПОРТ, ПУТЕШЕСТВИЯ,
АВТОМОБИЛЬ



Учебное пособие | Дехтярев А.В.

Дехтярев А.В.

Португальский язык Бразилии.

Транспорт, путешествия, автомобиль

Учебное пособие

1-^е издание

1^a edição

Goiânia

Edição do Autor

2011

ISBN 978-85-912036-5-9

Дехтярев, Андрей Владимирович

Учебное пособие по португальскому языку Бразилии: Транспорт, путешествия, автомобиль / Андрей Владимирович Дехтярев – 1^е издание – Гояния: Издание Автора, 2011

Todos os direitos reservados

Proibida a reprodução parcial ou total, por qualquer meio. Protegido pela lei do direito autoral.

© Dekhtyarev Andrey

Goiânia, 2011

Все права защищены

Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена, в какой бы то ни было форме, без письменного разрешения владельца авторских прав.

© Дехтярев А.В.

Гояния, 2011

Содержание

Предисловие автора	5
Виды транспорта.....	6
Метро и железная дорога.....	10
Автобус	16
Аэропорт и самолет	24
Таможня, багаж	32
Отель и другие средства размещения	37
Гидротермальный курорт	42
Автомобиль	47
Правила дорожного движения Бразилии	53
Страховка автомобиля.....	66
Налог на владельцев автотранспортных средств в Бразилии..	74
Указатель - глоссарий	80
Ключи к кроссвордам	86
Об авторе.....	89

Предисловие автора

Данное учебное пособие является частью серии книг «Португальский язык для жизни в Бразилии». Овладение данным учебником необходимо лицам, заинтересованным в получении навыков практического общения на бразильском варианте португальского языка. Материал учебника доступен для людей, обладающих начальными знаниями португальского языка. Сложность материалов, как правило, нарастает по мере углубления в книгу и поэтому ряд материалов представляет интерес и для людей владеющих португальским языком на высоком уровне и желающих расширить свои знания. В серию входят книги, посвященные различным темам португальского языка, объединенные одной практической целью – подготовкой читателя к жизни и общению в Бразилии. Серия предназначена для практического обучения читателей, вводит самую распространенную и необходимую лексику, разъясняет многочисленные страновые реалии. Автор концентрируется только на одном варианте языка и не считает нужным и возможным смешивать в одном учебнике различные варианты португальского языка. Материал подается в легкоусвояемой форме, широко иллюстрирован, снабжен упражнениями для закрепления материала, наполнен юмористическими текстами.

Данный том серии посвящен всем видам транспорта и путешествиям по Бразилии: автомобилю, автобусу, самолету, таможне, гостинице, поезде, и подобным темам.

Виды транспорта

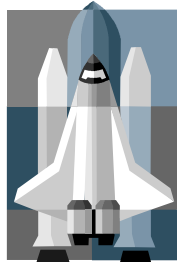
1. Рассмотрите приводимые ниже основные виды транспорта. Соедините стрелкой вид транспорта на португальском языке, с соответствующей картинкой и переводом на русский язык

Aéreo



Космический

Animal



Железнодорожный

Espacial



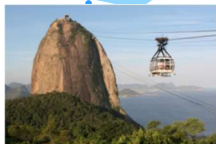
Морской

Ferrovário



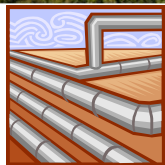
Канатный

Hidroviário



Гужевой

Humano



Воздушный

Marítimo



трубопроводный

Rodoviário



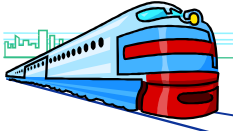
Автомобильный

Teleférico



Приводимый в движение человеком

Tubular



Речной

2. Проверьте себя

Aéreo	Воздушный
Animal	Гужевой
Espacial	Космический
Ferroviário	Железнодорожный
Hidroviário	Водный
Humano	Приводимый в движение человеком
Marítimo	Морской
Rodoviário	Автомобильный
Teleférico	Канатный
Tubular	Трубопроводный

3. Прочитайте текст и заполните пропуски соответствующими названиями видов транспорта из выше приводимого словаря

- ✓ O transporte _____ é o transporte feito por **estradas, rodovias**, ruas e outras **vias pavimentadas** ou não, com a intenção de **movimentar** materiais, pessoas ou animais de um determinado ponto a outro. Representa a maior parte do transporte **terrestre**. Mais utilizado no país, 96% do movimento de passageiros e 60% do transporte _____.
- ✓ Transporte _____ é o movimento de pessoas e mercadorias pelo ar com a utilização de **aviões** ou **helicópteros**. O transporte _____ é usado preferencialmente para movimentar passageiros ou mercadorias **urgentes** ou de alto valor.
- ✓ O transporte _____ é o transporte **aquático** que utiliza como vias de passagem os **mares abertos**, para o transporte de **mercadorias** e de passageiros. O transporte **fluvial** usa os lagos e rios. Como o transporte _____ representa a grande maioria do transporte aquático, muitas vezes é usada esta denominação como sinônima.
- ✓ O transporte _____ consiste no transporte de mercadorias e de passageiros por barcos, navios ou **balsas**, via um **corpo de água**, tais como oceanos, mares, lagos, rios ou canais. O transporte _____ engloba tanto o transporte marítimo, utilizando como via de comunicação os mares abertos, como transporte fluvial, usando os lagos e rios. Como o transporte marítimo representa a grande maioria do transporte _____ muitas vezes é usada esta denominação como sinónimo.
- ✓ Em linhas gerais, _____ refere-se a qualquer transporte aéreo, de pessoas ou materiais, por meio de um **cabo** ou cabos.

4. Изучите словарь к тексту

Estrada	Дорога
Rodovia	Шоссе
Via pavimentada	Дорога с твердым покрытием
Movimentar	Перемещать, перевозить
Terrestre	Наземный
Avião	Самолет
Helicóptero	Вертолет
Urgente	Срочно
Aquático	Водный
Mar aberto	Открытое море
Mercadoria	Товар
Fluvial	Речной

Balsa	Паром
Corpo de água	Водный объект
Cabo	Трос, кабель, канат

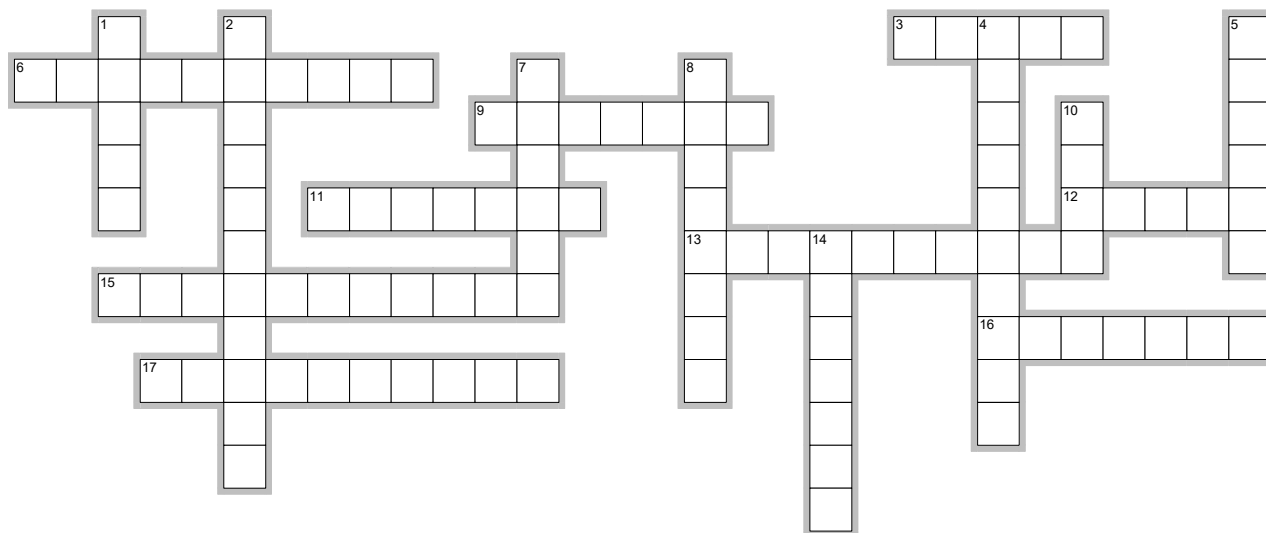
5. Решите кроссворд

По горизонтали

3. Воздушный
6. Перевозить
9. Трубопроводный
11. Речной
12. Паром, плот
13. Канатный
15. Вертолет
16. Автострада
17. Товар

По вертикали

1. Самолет
2. Железнодорожный
4. Автотранспортный
5. Гужевой
7. Приводимый в движение человеком
8. Морской
10. Канат, кабель
14. Дорога



6. Соедините эквиваленты

Estrada	Срочный
Rodovia	Самолет
Via pavimentada	Дорога с твердым покрытием
Movimentar	Вертолет
Terrestre	Речной
Avião	Шоссе
Helicóptero	Перемещать, перевозить
Urgente	Дорога
Aquático	Наземный
Mar aberto	Открытое море
Mercadoria	Паром
Fluvial	Трос, кабель, канат
Balsa	Товар
Corpo de água	Водный объект
Cabo	Водный

Метро и железная дорога

1. Прочитайте текст о Метро Сан-Пауло

Companhia do Metropolitano de São Paulo

Companhia do Metropolitano de São Paulo - Metrô foi **constituída** no dia 24 de abril de 1968. As obras da Linha Norte-Sul foram iniciadas oito meses depois. Em 1972, a primeira viagem de **trem** foi realizada entre as estações Jabaquara e Saúde. Em 1974, o **trecho** Jabaquara - Vila Mariana começou a operar comercialmente.

Hoje, o Metrô de São Paulo possui quatro linhas em operação, 65,3 quilômetros de rede, 58 estações, 900 **carros** e transportou no ano de 2010, 1.044 milhões de passageiros.

Em junho de 2010 foi inaugurada a Linha 4 - Amarela, a primeira a ser operada em regime de **concessão** pelo Consórcio Via Quatro, com 5,3 quilômetros de extensão, quatro estações e 84 carros.

Com isso a **malha metroviária** chega a 70,6 quilômetros de extensão e 62 estações.

As Linhas 1-Azul (Jabaquara - Tucuruvi), 2-Verde (Vila Prudente - Vila Madalena), 3-Vermelha (Corinthians-Itaquera - Palmeiras-Barra Funda) e 5-Lilás (Capão Redondo - Largo Treze) funcionam todos os dias a partir das 4h40min (consulte os **horários de fechamento** de cada estação). A Linha 4-Amarela funciona **provisoriamente** de segunda a sexta, das 04h40minh às 15h, em suas quatro estações: Paulista, Faria Lima, Pinheiros e Butantã. Em breve, serão entregues as estações Luz e República e a Linha 4-Amarela passará a funcionar em **horário integral**.

O sistema está integrado à **CPTM** nas estações Luz, Tamanduateí, Brás, Palmeiras-Barra Funda, Tatuapé, Corinthians-Itaquera e Santo Amaro e aos outros **modais de transporte** na cidade de São Paulo.

Diariamente, o metrô transporta cerca de 3,6 milhões de passageiros.

Em setembro de 2010 o Metrô de São Paulo ultrapassou a marca de 20 bilhões de passageiros transportados desde a sua inauguração em 1974, destacando-se mundialmente pelos resultados obtidos na produção e na qualidade do serviço de transporte público de passageiros sobre **trilhos**.¹

2. Рассмотрите схему метрополитена города Сан-Пауло. Составьте на португальском языке описание метро города Сан-Пауло, используя слова и выражения из выше приводимого текста.

¹ <http://www.metro.sp.gov.br/empresa/quem/tequem.shtml>

METRÔ - SP



3. Прочитайте и переведите текст о железных дорогах Сан-Пауло

Companhia Paulista de Trens Metropolitanos

Ao completar 18 anos de sua fundação em 28 de maio, a CPTM (Companhia Paulista de Trens Metropolitanos), **vinculada** à Secretaria de Estado dos Transportes Metropolitanos (STM), tem muitas conquistas a comemorar e um imenso **desafio** pela frente.

Criada em 1992, a companhia herdou uma **ferrovia** carente de recursos, com inúmeros problemas, principalmente nas áreas de segurança e **prestação de serviços**. Ao longo destes anos, uma grande revolução se deu nos **bastidores** da companhia que saltou de 894 mil usuários transportados por dia para mais de 2,1 milhões de usuários.

Agora um grande desafio está em marcha, exigindo de todos os empregados espírito de luta: transformar a CPTM na operadora de trens mais moderna do Brasil, com a melhoria dos serviços oferecidos e a **revitalização** de toda a sua infraestrutura.

Prioridade do Governo do Estado de São Paulo, a CPTM tem a **meta** de transportar 3,2 milhões de passageiros diariamente, com grande melhoria da qualidade dos serviços.

De olho no futuro, a companhia está investindo mais de R\$7 bilhões, destinados à **extensão de linhas**, construção e reforma de estações, dinamização de infraestrutura, bem como o aumento e recuperação da **frota**.